

**AKTET**  
**Journal of Institute Alb-Shkenca**  
**Revistë Shkencore e Institutit Alb-Shkenca**

**Vol. VIII, 2015**



**AKTET**  
**Journal of Institute Alb-Shkenca**  
**Revistë Shkencore e Institutit Alb-Shkenca**

Vol. VIII, Nr 4  
© 2015 Institute Alb-Shkenca

ISSN 2073-2244  
[www.alb-shkenca.org](http://www.alb-shkenca.org)

---

---

**Editor-in-chief**

---

**Robert Magari**, Ph.D., Beckman Coulter Inc., Miami, Florida, USA

**Editors**

---

**Aleksander Kocani**, Dr, University of Tirana, Tirana, Albania

**Altin Stafa**, MD, Maggiore Hospital, Bologna, Italy

**Anila Hoda**, Dr, University of Agriculture, Tirana, Albania

**Ardian Harri**, Ph.D., Mississippi State University, Mississippi State, Mississippi, USA

**Elton Pasku**, Ph.D., University of Tirana, Tirana, Albania

**Evan Rroço**, Prof., Dr., University of Agriculture, Tirana, Albania

**Kristaq Jorgo**, Dr., University of Tirana, Tirana, Albania

**Margarita Ifti**, Ph.D., University of Tirana, Tirana, Albania

**Paul Neuman**, M.Sc., Canadian Institute of Technology, Tirana, Albania

**Nikolla P. Qafoku**, Ph.D., Pacific Northwest National Laboratory, Richland, Washington, USA

**Pandi Zdruli**, Ph.D., Mediterranean Agronomic Institute of Bari Valenzano, Bari, Italy

**Roza Allabashi**, Dipl.Ing. Dr., University of Natural Resources and Applied Life Sciences, Vienna, Austria

**Shpresa Tafaj**, Dr, Polytechnic University of Tirana, Tirana, Albania

**Zeqirja Neziri**, Prof., University "St. Cyril and Methodij", Skopje, Macedonia

**Technical editors**

---

**Eshref Januzaj**, Dipl.-Inform. Univ. (M.Sc.) Ludwig-Maximilians-Universität, München, Germany

**Roland Lelaj**, Millennium Research Group, Toronto, Canada

# CONTENT

<b>LITERATURE, TRUTH AND REALITY (FICTION) IN THE POSTMODERN NOVEL</b> SAMI HAJRA	277
<b>THE TERMINOLOGY ABBREVIATIONS IN MONOLINGUAL AND BILINGUAL DICTIONARIES IN ALBANIAN FROM THE SECOND HALF OF 20TH CENTURY TILL NOWADAYS</b> ALMA TIRANA	282
<b>OBSERVATIONS ON THE ALBANIAN TERMINOLOGY OF CLOTHING AND COSMETICS IN MODERN TIMES</b> DORIANA TUXHARI	287
<b>JUGOSLAVIAN BREAK UP (1989-1992) AND THE ITALIAN DIPLOMACY ATTITUDE TOWARDS NEW BALKAN REALITY AND ALBANIA</b> ANESTI NAÇI	292
<b>ALBANIAN LITERARY SCIENCE AND ETHICS</b> ARBEN HOXHA	297
<b>FOR ANOTHER READING OF THE PASSAGE FROM THE REPORT OF BROCARDUS <i>DIRECTORIUM AD PASSAGIUM FACIENDUM</i></b> ARDIAN DOKA	301
<b>HISTORICAL, DEMOGRAPHIC AND ETNOCULTURAL DATAS ABOUT ALBANIAN EMIGRATION IN EUROPE AND VICE-VERSE</b> BUKUROSHI ISUFAJ	310
<b>DISTINCINE FEATURES OF THE ORNAMENT IN THE GJIROKASTRA BEAUTIFYING ART AND ARCHITECTURE</b> DASHMIR ÇUBERI	316
<b>PRINCIPLES AND CRITERIA FOR THE DEVELOPMENT OF A TEMPLATE DICTIONARY FOR THE LEGAL TERMINOLOGY</b> EDA SHEHU	322
<b>BYZANTINE MUSICAL CULTURAL STRATIFICATION IN ALBANIA</b> EDMOND BUHARAJA	328
<b>PROBLEMS OF USING THE ORTHOGRAPHIC NORM</b> HELENA GRILLO	341
<b>THE CAVES, AS MYTHOLOGIC LIVINGPLACES AND OFFERING TOPOS</b> IRENA GJONI	345

<b>THE TYPOLOGY OF THE ANCIENT CITY OF ANTIGONEA</b> KLODIAN GJONI	351
<b>DEATH SYMBOLISM IN THE WORK OF KADARE THE PREVENTED</b> KLOTILDA MARGJEKA	359
<b>TRANSLATING THE RHETORICAL FIGURES OF ONE, NO ONE AND ONE HUNDRED THOUSAND</b> MIRELA PAPA	366
<b>“THE NEW MAN” AND DHE NOVEL IN ALBANIAN SOCREALIST LITERATURE</b> LIRIM SULKO	377
<b>A SHORT LOVE STORY OF MIGJENI</b> LORETA LOLI	382
<b>REVIEWS ABOUT THE EVOLUTION OF MATI’S DIALECT UNDER THE PRESSURE OF EXTRA LINGUISTIC FACTORS AND STANDARD LANGUAGE</b> MERITA HAS HYSAJ	386
<b>MULTILINGUALISM AND GENDER</b> MUSTAFA IBRAHIMI	393
<b>UNIVERSALITY, TRADITIONS AND LINGUISTIC SPECIFICITIES DURING THE LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE</b> LENDITA GJIKOLLI	398
<b>THE DUAL NARRATOR OF JERONIM DE RADA</b> ZEQIRJA NEZIRI	402
<b>TYPES OF CLASSES FOR LEARNING ENGLISH</b> SHPRESA HOXHA	407
<b>POETIKA NE ZHVILLIM E LULJETA LLESHANAKUT</b> ENTON BIDO	412
<b>THE ERRORS DUE TO QUALITY DECLINE OF THE INTERVIEWINGS</b> SANIELA XHAFERI, ALEKSANDËR KOCANI	415
<b>NARRATIVE CONFIGURATIONS IN NOVEL <i>GREAT IS THE CALAMITY OF SIN</i> WRITTEN BY MITRUSH KUTELI</b> JORINA KRYEZIU	418
<b>ISSUES OF TERMINOLOGY IN THE FIELD OF LITERARY SCIENCE IN ALBANIAN</b> KRISTAQ JORGO	423

## GUIDE FOR AUTHORS

AKTET publishes papers presented during the annual meeting of Institute Alb-Shkenca (IASH). The journal publishes only research papers containing original, novel, and relevant research that enhances the existing knowledge. The editorial board consists of an editor-in-chief, a technical editor, and several subject areas editors. Authors that have presented during the annual meeting of IASH are welcomed to submit their work for publication.

Manuscripts must be submitted in English. Submission of the manuscript implies that essentially the same research is not published before (except in a form of a summary, lecture, or thesis), is not submitted elsewhere for publication, and that the manuscript is approved by all the authors and authorities where the work is carried out. Authors are requested to disclose any conflict of interest and provide information for any financial support used to conduct the research. An accepted manuscript cannot be published elsewhere without the written permission of IASH.

The journal publishes only original work that contributes to the advancement of science. Plagiarism is not acceptable and will be reported to the appropriate authorities. Conclusions should be justified by the experimental design and data. The presented information should have sufficient details to permit others replicate the work. Authors should retain the research data and should be able to provide these data to the editorial board if asked. Please use appropriate language, be concise and grammatically correct. Authors are responsible for the scientific accuracy and the format of the submitted manuscript as well as the content of the correspondence with the editors.

### ORGANIZATION OF THE MANUSCRIPT

Manuscript should be limited to 2500 words or 6 pages including title, summary, text, bibliography, tables, graphs, etc. Manuscript should be saved in Microsoft® Office Word; page size 176 mm x 250 mm (6.93 inch x 9.85 inch); top and bottom margins 22.86 mm (0.9 inch); left and right margins 12.7 mm (0.5 inch); Calibri font. Do not use footnotes or endnotes. Pages should be numbered while the title, names and contact information of the authors should be provided on the first page. Manuscript should contain:

1. Title: Be concise and clear. Provide authors contact information and corresponding author's email address. Superscripts a, b, c can be used to indicate authors affiliations.
2. Key words: Provide 4-5 key words that represent the subject of the paper.
3. Summary: Should represent the essence of the work and should be limited to 150 words. Provide summary in both Albanian and English.
4. Introduction: Describe your work, related research, its importance, and clearly state the objective of the study.
5. Material and methods: Provide details on the materials being used and experimental procedures. Provide sufficient details to allow work to be reproducible.
6. Result and discussions: Results should be clear and illustrated in tables and graphs. Use statistical analysis and draw conclusions based on statistical significance. Discuss in details the implication of the results. Conclusions should be directly related to the results obtained. Conclusions should not be speculative, spontaneous, or/and summarizing the already available information.

7. Bibliography: List literature sources in order of reference in the text. Every literature source must be cited in the text by the related number. A limit of 20 literature sources can be provided. A citation 'in press' implies that the reference is accepted for publication. Unaccepted manuscripts cannot be referenced. Do not use references from the internet except for the online publications.
8. Tables: Should be embedded in the text. Tables should be numbered and titled. Limit the number of tables to five.
9. Figures and graphs: Should be embedded in the text. Altogether provide no more than five figures and graphs.

Authors submitting social sciences contributions may disregard sections 5 and 6 when preparing their manuscripts. Manuscripts that do not conform to the above format will not be considered for publication.

## **SUBMISSION**

Manuscripts are electronically submitted through the ALPA system. Instruction for use of the ALPA system is found at the address above as well as at, [www.alb-shkenca.org](http://www.alb-shkenca.org)

Submit the manuscript within the deadline announced by the editorial board. Contacting author is also required to provide information for any financial support used to conduct the research.

Submitted manuscripts will be double-blinded reviewed by at least two experts of the subject area. Editorial board will make the decision on the acceptance of the manuscript based on the recommendations from the reviewers and notify this decision to the authors. Authors should be notified on the status of the manuscript within a 3-4 months period. The entire process will be electronically documented.

**TITLE** (English and Albanian, capital letters, bold, Calibri 12 pt.)

**AUTHORS NAMES** (capital letters, Calibri 10 pt.)

Affiliations, address, email (normal sentence, Calibri, 10 pt.)

**PËRMBLEDHJE**

(shqip, teks normal, Calibri, 9 pt., paraqitur ne nje paragraf, nuk duhet te jkete kryeradhe, jo me shume se 150 fjale )

**Fjalët çelës:** (shqip, tekst normal, Calibri, 9 pt., )

**SUMMARY**

(English, normal sentence, Calibri, 9 pt., one paragraph, no more than 150 words))

**Key words:** (English normal sentence, Calibri, 9 pt.)

---

**INTRODUCTION**

(Two columns, distance between columns, 7.62 mm (0.3 inch), Calibri, 10 pt.)

Use Microsoft equation for formulas and mathematical equations, Calibri 10 pt.

**MATERIAL AND METHODS**

(Two columns, distance between columns, 7.62 mm (0.3 inch), Calibri, 10 pt.)

**CONCLUSIONS**

(Two columns, distance between columns, 7.62 mm (0.3 inch), Calibri, 10 pt.)

**RESULTS AND DISCUSSIONS**

(Two columns, distance between columns, 7.62 mm (0.3 inch), Calibri, 10 pt.)

**LITERATURE**

(Two columns, distance between columns, 7.62 mm (0.3 inch), Calibri, 10 pt.)

**Table 1.**

(Embedded in the appropriate place in text, Calibri 10pt.)

Examples of references:

1. Libby WF, Anderson EC, Arnold JR (1949), Age determination by radiocarbon content. Science 109, 227-228.
2. Strunk W, White EB (1979), The elements of style, third ed. Macmillian, New York;

**Figure 1.**

(Embedded in the appropriate place in text, Calibri 10pt.)

